



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliferu

Син чао!

Добро пожаловать во Вьетнам. Если вы читаете эту статью, то наверняка вы собрались, или уже совершаете путешествие в эту удивительную страну. Команда проекта [«Фукуок Лайф»](#) поздравляет вас с этим чудесным моментом и желает хорошо провести время во время поездки.

А что бы ваше пребывание в «стране драконов» было комфортным, мы подготовили этот небольшой разговорник, в котором собраны самые популярные и «расхожие» фразы, благодаря которым вы легко объяснитесь с «аборигенами».

Для вашего удобства разговорник выполнен сразу в нескольких форматах: статья на сайте, электронная книга в формате .fb2 (для телефонов на Android) и .epub (для телефонов на IOS), а так же версия для печати в формате .pdf. Скачать разговорник в удобном для вас формате вы можете по ссылкам ниже. Наш разговорник подойдет как для туристов, так и для тех, кто приехал во Вьетнам по делам и работе.



 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliferu

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

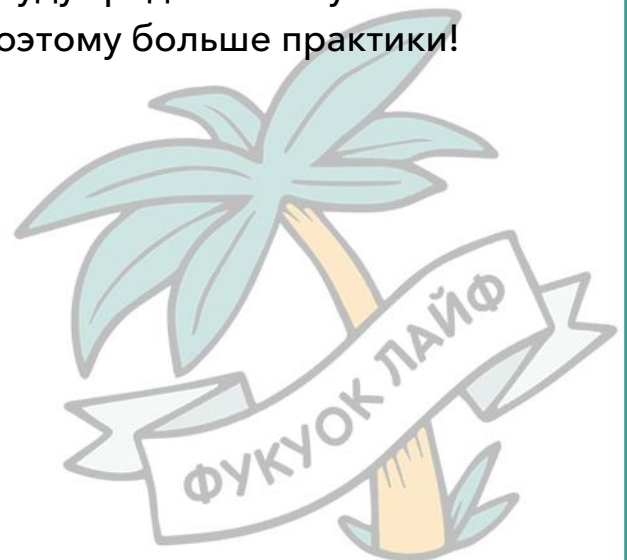
русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliflife.ru

Каждый иностранец во Вьетнаме сталкивается с языковым барьером. Вьетнамский язык достаточно сложный, потому что это тоновый язык, в котором интонации при произнесении слога имеют важнейшее значение. Одно и то же слово, сказанное разными тонами, означает противоположные понятия. Та же история с письменностью. Несмотря на то, что во Вьетнаме используют латиницу с дополнительными знаками, разобраться в ней не проще, чем в китайских иероглифах.

Английский язык знает лишь малая часть страны, в основном в больших городах, и те, кто работает с иностранцами. Русский язык, кстати, знают гораздо больше людей. Сказывается долгая история отношений двух стран в прошлом веке. Многие вьетнамцы старшего поколения учились в СССР, а те, люди более молодые работали в России. Но не всегда есть возможность быть на связи с русскоговорящим гидом, или тем, кто знает английский язык. Поэтому наш разговорник будет очень полезен.

Выучить такой сложный язык, как вьетнамский, за две недели нереально. Надо усердно тренировать речевой аппарат, так как в русском языке нет многих звуков, которые произносят вьетнамцы. И русская транскрипция лишь пытается передать звучание вьетнамское звучание. Но знать две – три фразы для приветствия, счет для похода по магазинам, навигационные вопросы, это важно. Данный вьетнамский разговорник несёт скорее познавательную функцию. Если вы заучите пару фраз неправильно ничего страшного, вьетнамцы вас поймут. Они даже будут рады вашему искреннему желанию говорить на их языке, поэтому больше практики!

С уважением, «Фукуок Лайф»!



 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliflife

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliferu

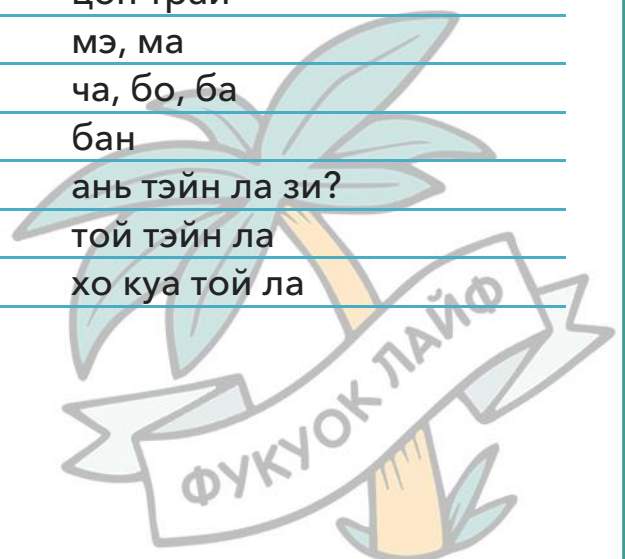
Стандартные фазы

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Да	Co, Vang, Da	цо, ванг, да
Нет	Khong	хонг
Спасибо	Cam on	кам он
Пожалуйста	Khong co chi	хонг цо чи
Извините	hin loi	хин лой
Вы говорите по-...	Anh (m) / Chi (f) co noi tieng khong?	анх (м)/ чи (ж) цо ной тиенг хонг?
Английски	Anh	анх
Французски	Phap, tay	фап, тай
Немецки	Duc	дуц
Я	Toi	Той
Мы	Chung toi	чунг той
Вы	Ong (m), Ba (f)	онг (м), ба (ж)
Они	ho	Но
Хорошо	Tot	Тот
Плохо	hau, Khong tot	хау, хонг тот
Так себе	Tam tam	Там там
Жена	Vo	во
Муж	Cho'ng	чо'нг
Дочь	Con gai	цон гай
Сын	Con trai	цон трай
Мать	Me, ma	мэ, ма
Отец	Cha, bo, ba	ча, бо, ба
Друг	Ban	бан
Как Вас зовут?	Anh chi tên là gì?	ань тэйн ла зи?
Меня зовут...	Tôi tên là ...	той тэйн ла
Моя фамилия...	Họ của tôi là ...	хо куа той ла

 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliferu

 +84 93 29 135 23





Фукуок Лайф

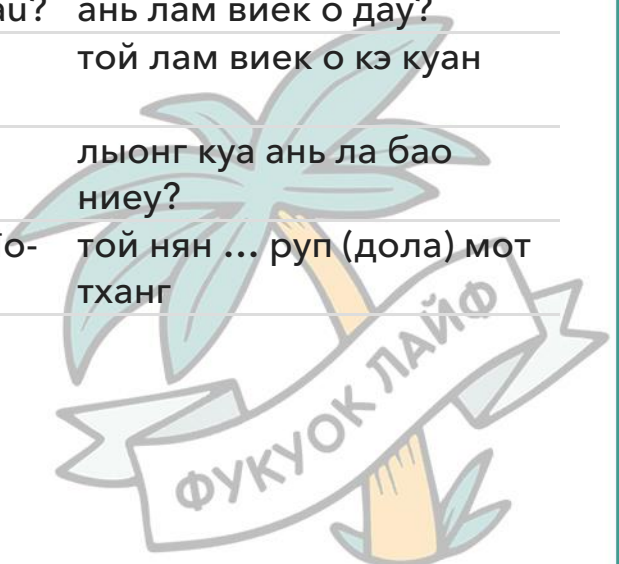
русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliferu

Очень рад с Вами познакомиться!	Tôi rất sung sướng được làm quen với quý ông!	той зат сунг сыонг дыок лам куэн вой ом!
Разрешите представиться, я ...	Xin tự giới thiệu, tôi là...	син ты зой тхиу, той ла
Откуда Вы (из какой страны)?	Anh là người nước nào?	ань ла нгый ныэк нао?
Из России.	Tôi là người Nga.	той ла нгый нга
Я не понял (-а).	Xin lỗi, tôi không hiểu.	син лои, той хонг хиу
Я понял	Tôi hiểu	той хиу
Сколько вам лет?	Anh bao nhiêu tuổi?	ань бао ниу туой?
Мне 25 лет.	tôi 25 tuổi	той хай мыой лям туой
Где Вы сейчас живете?	Hiện anh trú ngụ ở đâu?	хиен ань чу нгу а дау?
Вы женаты?	Anh có gia đình chưa?	ань ко зя динь тьяа?
Я уже женат	Có rồi	ко зой
Я еще холост (не замужем).	Không, tôi vẫn độc thân.	хонг, той ван док тхан
У Вас есть дети?	Anh có con chưa?	ань ко кон тьяа?
Да, есть	Có rồi.	ко зой
Какая у вас профессия?	Anh làm nghề gì?	ань лам нге зи?
Где вы работаете?	Anh làm việc ở đâu?	ань лам виек о дау?
Я работаю... в учреждении.	Tôi làm việc ở cơ quan	той лам виек о кэ куан
Сколько вы зарабатываете?	Luong của anh là bao nhiêu ?	лыонг куа ань ла бао ниеу?
Зарабатываю ... рублей (долларов) в месяц.	tôi nhận ... rúp (đola) một tháng.	той нян ... руп (дола) мот тханг

 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliferu

 +84 93 29 135 23





Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

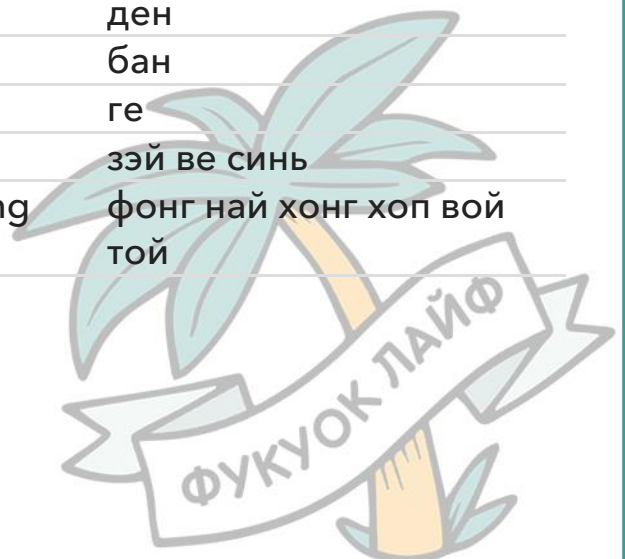
В гостинице

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Где находится гостиница?	Làm ơn cho tôi biết, khách sạn ở đâu?	лам он, те той биет, хать сан о дау?
Мне нужен номер ...	Tôi cần phòng ...	той кан фонг .
~ на одного (двух) человек	một (hai) giường	мот, хай зыонг
~ побольше	to hơn	ТО ХОН
~ поменьше	nhỏ hơn	НЬО ХОН
~ подешевле	rẻ hơn	ЗЕ ХОН
~ с кондиционером	có máy điều hòa không khí	ко май диеу хоа хонг хи
~ с телевизором	có tivi	КО ТИВИ
~ с телефоном	có điện thoại	КО ДИЕН ТХОАЙ
Для меня забронирован номер	phòng đã đặt trước cho tôi	фонг да дат чыок те той
Вот мой паспорт	Hộ chiếu của tôi đây	хо тиеу куа той дэй
Сколько стоит номер в сутки?	một đêm phòng giá bao nhiêu?	Мот дейм фонг зя бао ниеу?
Дайте, пожалуйста, ключ.	Làm ơn cho tôi chìa khóa phòng.	лам он те той тиа хоа фонг
Зеркало	Guong	ГЫОНГ
Кровать	Giường	ЗЫОНГ
Лампа	Đèn	ДЕН
Стол	Bàn	БАН
Стул	Ghế	ГЕ
Туалетная бумага	Giấy vệ sinh	зэй ве синь
Этот номер мне не подходит	Phòng này không hợp với tôi.	фонг най хонг хоп вой той

 vk.com/phuquoclifelu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23

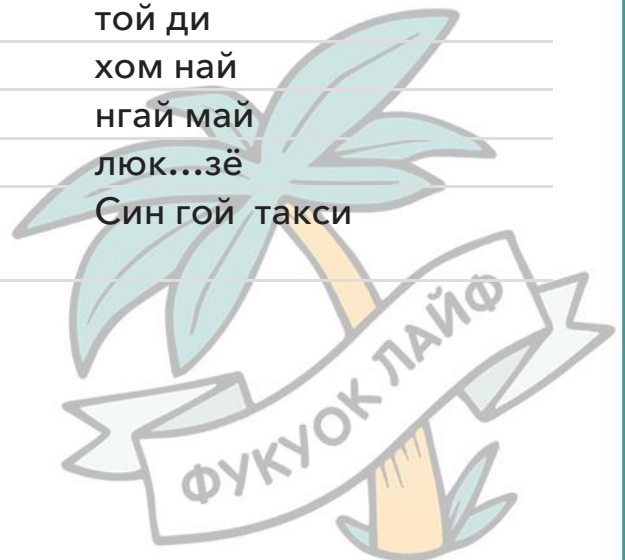




Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliferu

Есть ли номер ...	Xin lỗi có phòng ...	син лои ко фонг ...
~ подешевле	re hơn	зе хон
~ лучше	tốt hơn	тот хон
~ потише	yên hơn	иен хон
Где находится лифт?	Thang máy ở đâu?	Тханг май о дау?
Покажите мой номер.	Làm ơn, cho tôi xem phòng của tôi.	лам он тей той сем фонг куа той
Можно оставить в сейфе?	xin lỗi, tôi có thể ở lại trong két sắt không?	син лои, той ко тхе о лай чонг кет сат хонг?
~ деньги	tiền	тиен
~ ценные вещи	đồ đặc có giá trị	до дак ко зя чи
Где обмен валюты?	nơi đổi tiền ở đâu	нэй дой тиен о дау ?
Пожалуйста разбудите меня в ...	Xin đánh thức tôi lúc ... giờ	син дань тхык той лук ... зё
Прошу Вас ...	xin ...	син...
~ отнести в химчистку	đưa ... đi tẩy hấp	дыа ... ди тхэй хап
Когда будет готово?	Khi nào xong?	хи нао сонг
Кто там?	Ai đấy?	Ай дэй?
Войдите!	Xin vào!	син вао
В гостинице есть...?	Khách sạn có ... không?	хать сан ко ... хонг?
~ бильярдная	phòng chơi bi-a	фонг тей биа
~ сауна	nhà tắm hơi	ня там хой
~ теннисный корт	sân tê-nít	сан тенит
Я уезжаю ...	tôi đi	той ди
~ сегодня	hôm nay	хом най
~ завтра	ngày mai	нгай май
~ в ... часов	lúc...giờ	люк...зё
Вызовите такси, пожалуйста	Xin gọi taxi.	Син гой такси



 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliferu

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

Обращения

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Здравствуйте!	Xin chào!	син чао!
Здравствуйте, уважаемый (уважаемая)!	Chào quý ông (bà)!	тяо куи ом (ба)!
Здравствуйте, господа!	Chào các ông!	тяо как ом!
Уважаемые господин и госпожа!	Thưa quý ông bà	тхья куи ом ба!
Дорогой Хунг!	Thưa anh Hùng!	тхья ань хунг
Дорогие друзья!	Các bạn thân mến...	как бан тхан мэйн
До свидания!	Hẹn gặp lại nhé	хен гап лай нья
До встречи!	Tạm biệt	там биет
Доброе утро/день/вечер	hình chào	син чао
Спокойной ночи	Chúc ngủ ngon	чюц нгу нгон
Пока	Dìi nhe	ди нхэ

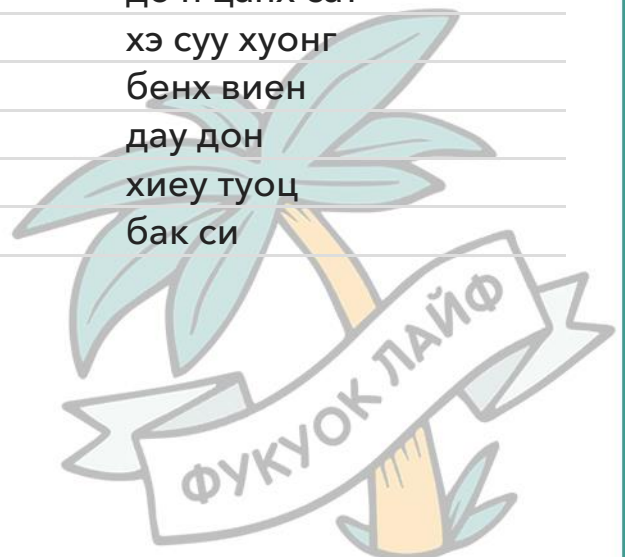
Экстренная помощь

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Пожарная служба	sở cứu hỏa	со суу хоа
Полиция	đồn cảnh sát	до'н канх сат
Скорая помощь	xe cứu thương	хэ суу хуонг
Больница	benh vien	бенх виен
Больно	đau đớn	дау дон
Аптека	hieu thuoc	хиеу туоц
Доктор	bác sĩ	бак си

 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23



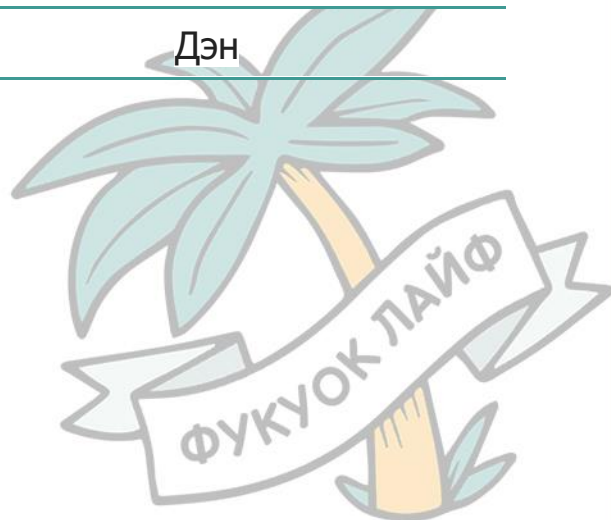


Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

Транспорт

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Автобус	xe bus	се бас
Машина	xe	сэ
Мотоцикл	xe gản máу	сэ ган май
Поезд	he lua	хе луа
Аэропорт	san bay	сан бай
Вокзал	ga he lua	га хе луа
Отправление	di, kho hanh	ди, хо ханх
Прибытие	den	дэн
Такси	taxi	такси
Метро	Tau ddien nga`m	тау ддиен нга`м
Автовокзал	Ben he bus	бен хе бас
Билет	Ve	Ве
Сколько стоит билет?	Gia ve la bao nhieu	гиа ве ла бао нхиеу?
Отправление	Di, kho hanh	ди, хо ханх
Прибытие	Den	Дэн



 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquocliferu

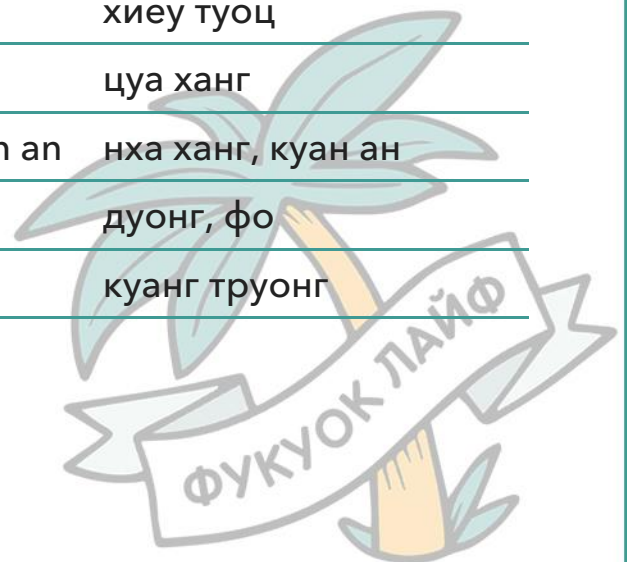
В городе

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Налево	Trai	Трай
Направо	Phai	Фай
Прямо	Thang	Танг
Вверх	Len	Лен
Вниз	Huong	Хуонг
Далеко	ha	Ха
Близко	Ga`n	га`н
Карта	Ban ddo`	бан ддо`
Почта	Buu -dien	буу-диен
Музей	Bao tang	бао танг
Банк	Ngan hang, nha bang	нган ханг, нха банг
Милиция	до`н цанх сат	до`н цанх сат
Больница	Benh vien, nha thuong	бенх виен, нха туонг
Аптека	Hieu thuoc	хиеу туоц
Магазин	Cua hang	цуа ханг
Ресторан	Nha hang, quan an	нха ханг, куан ан
Улица	Duong, pho	дуонг, фо
Площадь	Quang trung	куанг труонг

 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquocliferu

 +84 93 29 135 23





Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

Числительные

Фраза на русском	Перевод	Произношение
0	khong	хонг
1	mot	Мот
2	hai	Хай
3	Ba	Ба
4	bon	Бон
5	nam	Нам
6	sau	Сау
7	bay	Бай
8	tam	Там
9	chin	Чин
10	muoi	Муой
11	muoi mot	Муой мот
20	hai muoi	Хай муой
21	Hai muoi mot	Хай муой мот
30	ba muoi	Ба муой
40	bon muoi	Бон муой
50	nam muoi	Нам муой
100	mot tram	мот трам
1 000	mot ngan	мот нган



 vk.com/phuquoclifelu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

Даты и время

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Который час?	May gio ro`i nhi?	мау гио ро`и нхи?
день	Ngay	нгау
неделя	Tua`n	туа`н
понедельник	Thu Hai	ту хай
вторник	Thu Ba	ту ба
среда	Thu Tu	ту ту
четверг	Thu Nam	ту нам
пятница	Thu Sau	ту сау
суббота	Thu Bay	ту бай
воскресенье	Chu Nhat	чу нхат
Весна	Mua huan	муа хуан
Лето	Mua He (Ha)	муа хе (ха)
Осень	Mua Thu	муа ту
Зима	Mua - Dong	муа-донг



 vk.com/phuquocliferu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23

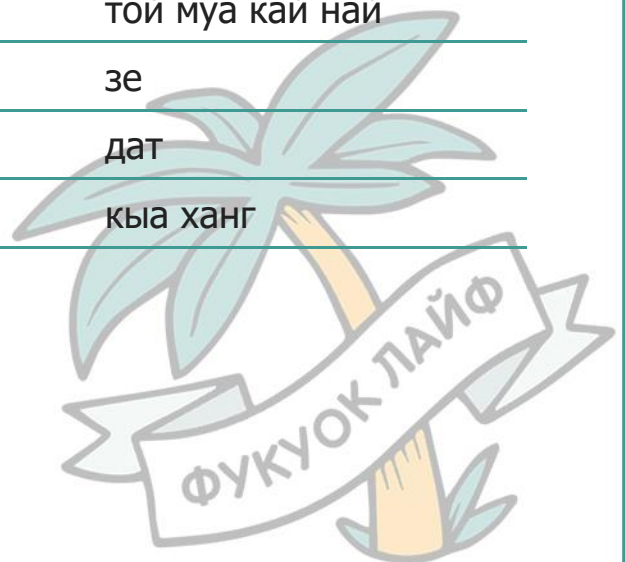


Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

В магазине

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Где я могу купить...?	Tôi có thể mua... Ở đâu?	той ко тхе муа...о дау?
Когда открывается (закрывается) магазин...?	Cửa hàng mở (đóng) cửa lúc mấy giờ?	кья ханг мо(донг)кья люк мэй зё?
Где продается одежда...	Quần áo bán ở đâu...	куан ао бан о дау...
~ мужская	quần áo nam	куан ао нам
~ женская	quần áo nữ	куан ао ны
~ детская	quần áo trẻ con	куан ао че кон
Я хочу купить...	Tôi muốn mua...	той муон муа
Здесь продают...?	Ở đây có bán... Không?	о дэй ко бан... хонг?
Сколько (это) стоит...?	Cái này giá bao nhiêu?	кай най зя бао ниеу?
Это мне (не) нравится.	Tôi không thích cái này.	той хонг тхить кай най
Это дорого.	Cái này rất đắt	кай най зат дат
Я беру это.	Tôi mua cái này.	той муа кай най
Дешевый	Rẻ	зе
Дорогой	Đắt	дат
Магазин	Cửa hàng	кья ханг



 vk.com/phuquoclifelu

 instagram.com/phuquoclifelu

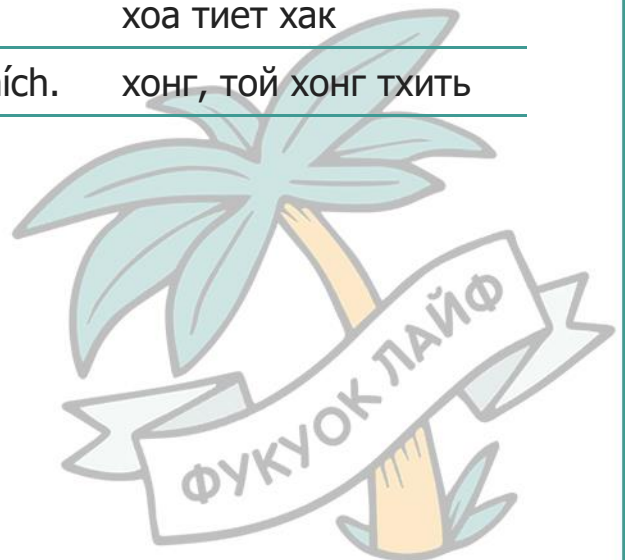
 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

Открыто с ... До ...	Mở cửa từ ... Đến... Giờ	мо кья ты... дейн... зё
Платить	Trả tiền	ча тиен
Покупать	Mua	муа
Продавать	Bán	бан
Товар	Hàng hóa	ханг хоа
Цена	Giá	зя
Сколько стоит ...	Giá bao nhiêu tiền ...	зя бао ниеу тиен
~ Бутылка	Một chai	мот тьяй
~ Пачка сигарет	Một bao thuốc là	мот бао тхуок ла
Я ищу перчатки (шарф)	Tôi cần găng tay (khăn quàng cổ)	той канн ганг тай (хан куанг ко)
Покажите мне что-нибудь...	Cho tôi xem cái gì (nào đó)...	тё той сем кай зи (нао до)
~ Подешевле	rẻ hơn	зе хон
~ Получше	tốt hơn	тот хон
~ другого фасона	kiểu khác	киеу хак
~ другой расцветки	màu khác	мау хак
~ другого рисунка	họa tiết khác	хоа тиет хак
Нет, мне не нравится.	Không, tôi không thích.	хонг, той хонг тхить



 vk.com/phuquoclifelu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23



Фукуок Лайф

русско - вьетнамский разговорник
www.phuquoclifelu

В кафе и ресторане

Фраза на русском	Перевод	Произношение
Завтрак	An sang	ан санг
Обед	An trua	ан труа
Ужин	An toi	ан той
Хлеб	Banh mi	банх ми
Кофе	Cafe	кафе
Сок	Nuoc trai cay	нуоц трай цау
Вода	Nuoc	Нуоц
Пиво	Bia	Биа
Вино	Ruou	руоу
Мясо	Thit	Тит
Овощи	Rau	рау
Фрукты	Trai cay	трай цау
Мороженое	Kem	Кем
Будьте любезны...	Làm ơn cho tôi...	лам он тө той...
кофе	một cốc cà phê	мот кок ка фе
сок	một cốc sinh tô	мот кок синь то
кружку пива	một cốc bia	мот кок биа
Приятного аппетита!	Chúc ăn ngon miệng	тюк ан нгон миенг
Официант!	Em ơi	эм ой
Спасибо	Cám ơn	кам он
Очень вкусно!	Rất ngon!	зат нгон
Счет !	Tính tiền nhé !	Тинь тиен ня



 vk.com/phuquoclifelu

 instagram.com/phuquoclifelu

 +84 93 29 135 23